

على الرغم من أنك لاجئ، أنه يحق لك أيضا:

- ← الجنسية الكرواتية و لم شمل الأسرة،
- ← العمل والحقوق أثناء البطالة و الاعتراف بالمؤهلات ،
- ← الحقوق من نظام الرعاية الاجتماعية و المسكن و الحق في امتلاك العقارات ،
- ← مساعدة قانونية مجانية



المركز القانوني الكرواتي، زاغرب، 2020 م

Prijevod na engleski jezik izdanja na hrvatskom jeziku "Iako si izbjeglica, i ti imaš pravo: na hrvatsko državljanstva, na spajanje obitelji, na rad i prava za vrijeme nezaposlenosti, na priznavanje kvalifikacija, na prava iz sustava socijalne skrbi, na smještaj, na stjecanje nekretnina, na besplatnu pravnu pomoć", Hrvatski pravni centar, Zagreb, 2000.

حقوق النشر © 2020.

إيفانا غامبيرجا، بيلينا غوشنيتين، تاتيانا هوليفاتس، أناماريا كوفاتش، أنا مارتينيتش، كريستينا بيتروفيتشكي، سانيا بافيتش، غويكو شتولينا، لانا توتشكوريتش (جميع الحقوق محفوظة)

الناشر

المركز القانوني الكرواتي، زاغرب، 21 ش هيبير اغوفا

مفوض الناشر

غورانكا لاليتش نوفاك
رئيسة المركز القانوني الكرواتي

المحرر

فيسنا غروبيتش

الترجمة و تعديل النص باللغة العربية

مبرة ماسليتش اجدر الوفيتش

اعداد نسخة الكترونية باللغة العربية

D.S.M. غرافيك

ISBN 978-953-6635-21-4 (النسخة الإلكترونية من الأصل باللغة الكرواتية)

تم إعداد هذه الطبعة ونشرها كجزء من مشروع «الدعم القانوني لنظام اللجوء» الذي ينفذه المركز القانوني الكرواتي بدعم مالي من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في عام 2020.



أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة 20 حزيران / يونيو يوماً عالمياً للاجئين. وقد تم الاحتفال به لأول مرة في عام 2001م في الذكرى الخمسين لاعتماد اتفاقية عام 1951م المتعلقة بوضع اللاجئين. يكرس يوم اللاجئ العالمي لشجاعة وقوة اللاجئين، والأشخاص الذين أُجبروا على مغادرة وطنهم وبلدهم خوفاً من الاضطهاد. في ذلك اليوم، يتم إجراء العديد من الأنشطة في جميع أنحاء العالم لزيادة الوعي بالمشاكل التي يواجهها هؤلاء الأشخاص.

انضم المركز القانوني الكرواتي (HPC)، كشريك مشروع لمفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في كرواتيا (UNHCR) منذ عام 2003م، إلى العديد من منظمات المجتمع المدني في كرواتيا التي تعبر في اليوم العالمي للاجئين عن دعمها بطرق مختلفة لحقوق الإنسان لجميع الذين انتهكت حقوقهم انتهاكاً جسيماً وبالتالي اضطرو للفرار من بلدانهم.

وهكذا، نظمنا هذا العام صعوداً إلى سلييمه (Sljeme) تحت العنوان «تساعد الي ميدفيدنيسا (2700)، Pohod na Medvednicu خطوة لـ 2,7 مليون اللاجئ السوري» بدعم من المنتزه الطبيعي ميدفيدنيسا (Medvednica) ومحطة دليل تسلق الجبال في زاغرب. في عام 2015م، نفذنا النشاط «على ساحل يارون: 1800 حصاة لـ 1800 مفقود في البحر الأبيض المتوسط» تخليداً لذكرى المهاجرين واللاجئين الذين اختفوا في البحر الأبيض المتوسط، وفي عام 2016م نظمنا حملة في 11 موقعاً في أماكن عامة في زاغرب بعنوان «قف بجانبى!». بالاشتراك مع طلاب مجموعة مساعدة طالبي اللجوء والأجانب للعبادة القانونية بكلية الحقوق لجامعة زاغرب و «راديو مريجا»، أنتج في العام التالي شريط فيديو وصوت «لكل فرد الحق في اللجوء» الذي فيه قدم الطلاب أسباب قرارهم لتقديم الدعم والمساعدة للاجئين، بشكل مستمر وطوعي، باستخدام معرفتهم القانونية. في عام 2018م، في ذلك اليوم، فتحنا أبوابنا للاجئين وبالتالي عبرنا عن ترحيبنا بهم في مجتمعنا. سُمح للاجئين باستخدام الإنترنت وسكايب (Skype) في مكتب المركز القانوني الكرواتي (HPC)، وتمكنوا أيضاً من الحصول على مساعدة قانونية مجانية. العام الماضي كضيف في البرنامج الإذاعي «المجتمع الحر» لقد نوهدنا بالتحديات التي يواجهها اللاجئون عند الاندماج في المجتمع بموضوع الاندماج المحلي والتحديات التي تظهر في تطبيقه.

بمناسبة اليوم العالمي للاجئين 2020م، أعد المركز القانوني الكرواتي تسعة مقاطع فيديو إرشادية بعنوان «أنه يحق لك أيضاً...»، قدم فيها محامون المركز القانوني الكرواتي بلغة بسيطة شرح حقوق معينة مكفولة للأشخاص الذين يتمتعون بحماية دولية معتمدة وقدموا تعليمات موجزة وواضحة حول كيفية تحقيقها.

تم جمع النصوص التي تم على أساسها تسجيل مواد الفيديو المذكورة في هذا المنشور الإلكتروني مجمعة من أجل أن تكون متاحة لأوسع دائرة ممكنة من الأشخاص الممنوحين الحماية الدولية في كرواتيا وكذلك للأشخاص الذين يقدمون المساعدة والدعم للاجئين في ممارسة حقوق. ولهذا السبب قمنا بنشر هذا الكتيب باللغات الكرواتية والإنجليزية والعربية والفارسية.

نعتقد أن هذا المنشور سيساهم في الحصول على دعم قانوني أسرع وأكثر فعالية للاجئين في كرواتيا.

نشكر جميع مؤلفي النصوص ومترجميها ومفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين وكل من شارك في إعداد ونشر هذا الكتيب.

في زاغرب ، 6 نوفمبر 2020م

لفريق المركز القانوني الكرواتي
اناماريا كوفاتش ، ماجستير في الحقوق



3	المقدمة	
6	كيفية الحصول على الجنسية الكرواتية (سانيا بافيتش)	1
9	كيفية الحصول على الحق في لم شمل العائلة/الأسرة (تاتيانا هوليفاتس)	2
13	كيفية الحصول على حق العمل (لانا تونتشكوريثش)	3
17	كيفية الحصول على الحقوق اثناء فترة البطالة (غويكو شتولينا)	4
20	كيفية الحصول باعتراف المؤهلات التعليمية الأجنبية (اناماريا كوفاتش)	5
23	كيفية الحصول على الحق في الرعاية الاجتماعية (بييلينا غوشتين)	6
27	كيفية الحصول على الحق في المسكن (انا مارتينيثش)	7
29	كيفية الحصول على الحق في امتلاك العقارات (كريستينا بيتروفيتشكي)	8
32	كيفية الحصول على الحق في المساعدة القانونية المجانية (ليفانا غامبيراجا)	9

← كيفية الحصول على الجنسية الكرواتية

انا حصلت على اللجوء في كرواتيا واريد أن أصبح مواطناً كرواتيًا. هل لدي هذا الحق؟

نعم، لك الحق في ظل شروط معينة. يجب أن يكون عمرك 18 عامًا على الأقل، ويجب أن تكون قد عانيت في كرواتيا مع الإقامة القانونية المسجلة لمدة 8 سنوات متواصلة حتى اليوم الذي تقدمت فيه، وقد حصلت على الإقامة الدائمة باعتبارك أجنبي. أيضًا، يجب أن تجيد اللغة الكرواتية والأبجدية اللاتينية وأن تعرف الثقافة الكرواتية والنظام الاجتماعي الكرواتي (ستكون معفيًا عن هذا إذا كان عمرك فوق 60 عامًا)، وأن تحترم النظام القانوني لجمهورية كرواتيا، وتدفع الضرائب وكل ما عليك (على سبيل المثال، الرسوم والاشتراكات) ويجب ألا تكون هناك أي حواجز أمنية في حصولك على الجنسية. بالإضافة إلى كل هذا، فإن الشرط المهم هو أنه يجب أن تطلب شهادة من بلدك لم تعد مواطناً فيها، وهو ما يطلق عليها الإفراج عن الجنسية أو على الأقل الحصول على شهادة تثبت بأنه سيتم إفراجك عنها إذا حصلت على الجنسية الكرواتية.

ماذا لو لم تتمكن من الخروج من جنسية بلدي؟

إذا كانت الدولة لا تسمح لك بالإفراج عنها وتحدد متطلبات الإفراج التي لا يمكن استوفائها، يكفي أن تعلن أنك تتخلى عن الجنسية الأجنبية. إذا لم يكن لديك الإفراج في وقت تقديم الطلب أو لم يكن لديك دليل على أنك ستحصل عليه في حالة الحصول على الجنسية الكرواتية، في تلك الحالة توجد امكانية بان تصدرلك كرواتيا ضمان الحصول على الجنسية الكرواتية. بالطبع، إذا كنت تستوفي جميع الشروط الأخرى المذكورة سابقاً.

ماذا لو أنني متزوج/ة من مواطن/ة كرواتي/ة؟

إذا كنت متزوج/ة من مواطن/ة كرواتي/ة وتم منحك الإقامة الدائمة وتعيش في كرواتيا، فعليك احترام النظام القانوني لجمهورية كرواتيا، ودفع كل ما تدين به وليس هناك حواجز أمنية تحول دون حصولك على الجنسية الكرواتية.

متى يمكنني الحصول على الإقامة الدائمة؟

يمكنك الحصول على الإقامة الدائمة إذا كنت مقيمًا بشكل قانوني في كرواتيا لمدة خمس سنوات متتالية حتى يوم تقديم الطلب (وهذا يشمل الفترة التي تتمتع فيها بحق اللجوء أو الحماية الفرعية). إذا كنت في غضون 5 سنوات خارج الدولة الكرواتية لمدة تصل إلى 10 أشهر في المجموع أو مرة واحدة لمدة تصل إلى 6 أشهر، فهذا يعتبر الإقامة المستمرة. في وقت اتخاذ القرار بشأن طلبك للإقامة الدائمة، يجب أن تكون قد حصلت على إقامة مؤقتة في كرواتيا. لن يتم منحك الإقامة الدائمة إذا تم إلغاء لجوءك أو الحماية الفرعية الخاصة بك. علاوة على ذلك، يحسب في الوقت المطلوب للإقامة الدائمة نصف المدة من يوم تقديم طلبك للحماية الدولية حتى يوم حصولك عليها، والفترة بأكملها إذا تجاوزت 18 شهرًا.

ما هو ايضا مطلوب للحصول على الإقامة الدائمة؟

أنت بحاجة إلى وسائل العيش والتأمين الصحي و معرفة اللغة الكرواتية والأبجدية اللاتينية وبأنك لست خطرا على النظام العام والأمن القومي والصحة العامة. وفقًا للقانون ، يجب أن تكون لديك أيضًا وثيقة سفر صالحة ، ولكنك لن تحتاج إليها إذا لا تستطيع الحصول عليها في البعثة الدبلوماسية القنصلية لبلدك في جمهورية كرواتيا، ويمكن اثبات هويتك بالطريقة الأخرى لا بأس فيها، والذي ربما يكون هو الحال معك. تتقدم بطلب الحصول على الإقامة الدائمة لمركز الشرطة في المدينة التي تعيش فيها.

ما المستندات المطلوبة للتقديم بطلب الحصول على الجنسية الكرواتية؟

عليك ارفاق طلب الحصول على الجنسية الكرواتية (يمكنك العثور على النموذج على الموقع الإلكتروني للوزارة الداخلية الظاهر على الشاشة:

<https://mup.gov.hr/UserDocsImages//2020/Obrasci/Dr%C5%BEavljanstvo//Zahtjev%20za%20stjecanje%20hrvatskog%20dr%C5%BEavljanstva%20priro%C4%91enjem%20punoljetne%20osobe.pdf>

سيرة ذاتية تذكر فيها باختصار أسباب تقديم الطلب، شهادة الزواج (ولكن إذا تزوجت في جمهورية كرواتيا ،فليس مطلوباً)، شهادة ميلاد (ما لم تكن أنت في المدينة التي ولدت فيها) ، إثبات الجنسية (شهادة الجنسية ، نسخة مصدقة من وثيقة سفر سارية أو نسخة مصدقة من بطاقة هوية سارية)، شهادة عدم العقوبة لا يزيد عمرها عن 6 أشهر، على النسخة المصدقة من وثائق الهوية السارية لا بد من رؤية صورتك الشمسية ورسوم إدارية أو قنصلية.

أين أتقدم بالطلب ومن يقرر عنه؟

تقدم الطلب شخصياً إلى الشرطة حسب مكان الإقامة/السكن. إذا كنت شخصاً معاقاً ، فيمكن تقديم الطلب من قبل ممثلك القانوني أو الممثل المفوض.

تقرر عن طلبك وزارة الشؤون الداخلية خلال 60 يوماً كحد أقصى من يوم تقديمه مع جميع المستندات اللازمة والصالحة.

تصبح مواطناً كرواتياً في اليوم الذي تتلقى فيه قراراً بشأن قبولك في الجنسية الكرواتية.

إذا حصلت على الجنسية الكرواتية، فماذا عن جنسية طفلي؟

إذا كان طفلك قاصراً ، فسيحصل أيضاً على الجنسية الكرواتية إذا اكتسبته أنت و زوجتك/ زوجك أو شريكك/ شريكك في حياتك؛ و إذا حصل فقط أحدكما على الجنسية وكان الطفل يعيش في جمهورية كرواتيا ولديه تصريح الإقامة الدائمة؛ وإذا حصل على الجنسية فقط واحد منكما، والأخر ليس لديه اي جنسية او له جنسيته غير معروفة والطفل يعيش خارج كرواتيا، يتم تقديم طلب الطفل بواسطة أحد الوالدين، ويعطي الوالد الأخر أو الوصي عليه موافقة كتابية.

2

← كيفية الحصول على الحق في لم شمل العائلة/الأسرة

وهل يمكنني إحضار عائلتي إلى كرواتيا؟

نعم، يمكنك إحضار بعض أفراد عائلتك لأئك كلاجئ أو أجنبي تحت الحماية الفرعية لديك هذا الحق. يحق لبعض أفراد عائلتك القدوم إلى كرواتيا والاستمرار في العيش فيها، وفقاً للشروط التي ينص عليها القانون. ويحق لهم الإقامة المؤقتة لمدة تصل إلى سنة واحدة، والتي يجب تمديدتها سنة بعد سنة.

أي من أفراد عائلتي يمكنهم القدوم إلى كرواتيا؟

أفراد عائلتك الذين يحق لهم لم شمل معك في كرواتيا هم:

- ← زوجك/زوجتك أو شريكك/شريكتك في حياتك أو شريك حياتك المثلّي. إذا كان لديك أكثر من زوجة واحدة أو زوجا واحدا، يمكنك إحضار زوجة أو زوج واحد فقط.
- ← طفلك القاصر و الطفل القاصر لشريك حياتك إذا كان على رعايته ؛
- ← طفلك البالغ إذا كان مريضاً أو في حالة صحية يتعذر عليه الاعتناء بنفسه ؛
- ← إذا كنت طفلاً، يحق لوالديك أو لشخص آخر الذي قام برعايتك في بلدك بدلاً من والديك؛
- ← والديك الذين كنت تعيش معهم في أسرة مشتركة و إذا تم تأكيد بأنهم يعتمدون على رعايتك ، على سبيل المثال: لأنهم مريضون جداً وكبار السن .

في بعض الأحيان ، سيتمكن أفراد آخرون من عائلتك القدوم إلى كرواتيا إذا أثبتوا وجود بعض الاسباب الشخصية الخاصة و الأسباب الإنسانية الجديّة للم شمل الأسرة في كرواتيا!

كيف سنثبت أننا عائلة؟

- ← سنثبت ذلك بالوثائق الرسمية ، مثل شهادة الزواج، ومقتطف من سجل الميلاد وما شابه ذلك.

← اذا لم تتمكن من الحصول على وثائق رسمية لتثبت علاقة اسرية معينة، لا يستطيعون تعطيلك من احضار الاسرة ، و لكن في مثل هذه الحالة فنتصل بمحامي المركز القانونى الكرواتى للمشورة القانونية المجانية لاجل تعليمات كيفية الحصول على حقاك فى لم شمل عائلتك.

← اذا كنت طفلا فى كرواتيا بدون والديك، سوف يساعدك الوصى الذى سيجرى المحدثات اللازمة مع المؤسسات و/او الهيئات المختصة او المشاركة فى عملية تنسيق الاجراءات والتى يمكن ان تساعدك فى تحقيق لم شمل عائلتك.

ما هى الحقوق التى يحق لأفراد اسرتى عندما يحضرون كرواتيا؟

← سيكون لأفراد اسرتك فى كرواتيا نفس الحقوق مثل يحق لك.

ما هو الوضع القانونى لأفراد الاسرة عندما يحضرون كرواتيا؟

← فى حالة الطفل الذى لم يقم بتكوين أسرة ، سيتم منحه نفس الحالة التى يتمتع بها الشخص الذى هو على صلة به، لذلك يعنى سيتم منحه حق اللجوء أو الحماية الفرعية.

← سيحصل افراد أسرة الاخرون على اقامة مؤقتة فى كرواتيا.

ما هى شروط لم شمل الأسرة؟

الاقامة المؤقتة لغرض لم شمل عائلة لاحد افراد الاسرة المباشرة للشخص الذى يتمتع بالحماية الدولية سيتم منحها وفقا للشروط التالية:

← اذا يثبت غرض الإقامة

← اذا كان لديه وثيقة سفر صالحة

← اذا لم يكن هناك حظر على الدخول و الإقامة فى جمهورية كرواتيا

← اذا لا يعتبر خطرا على النظام العام او الامن القومى او الصحة العامة

ليس من الضرورى ان يمتلك فرد عائلتك ينضم اليك وسائل العيش المالية و تأمين الصحى!

أين وكيف يبدأ اجراء لم شمل الاسرة و من يقرر؟

← يجب ان يتقدم فرد عائلتك او لا بطلب للحصول على اقامة مؤقتة، و عند منحها يتقدم بطلب للحصول على تأشيرة الدخول.

طلب منح اقامة مؤقتة:

- ← يجب ان يتم تقديمه من قبل أحد أفراد أسرتك في بعثة دبلوماسية او مكتب القنصلي الكرواتي،
 - ← استثنائيا، يمكنه التقديم بطلب في مركز الشرطة في المكان الذي تقصدون العيش فيه، ولكن فقط اذا كنت لاحتياج الى تأشيرة دخول كرواتيا،
 - ← يجب تقديمه باسمه، شخصيا او بالبريد السريع و الامن،
 - ← المستندات المرفقة يجب أن تكون في الأصل أو في نسخة مصدقة و مترجمة إلى اللغة الكرواتية و مصدقة من قبل مترجم قانوني معتمد،
 - ← عندما البعثة الدبلوماسية او المكتب القنصلي يتلقى الطلب ، سوف يرسله إلى مركز الشرطة المختص في كرواتيا لأخذ الاجراءات.
- تقرر عن الطلب وزارة الداخلية من خلال قسم الشرطة.

ما المستندات التي يجب على أفراد عائلتي ارفاقها بالطلب للمجيء إلى كرواتيا من خلال لم شمل الاسرة ؟

يرفق فرد الأسرة عند تقديم الطلب:

- ← صورته شمسية ملونة
- ← نسخة من وثيقة سفر سارية المفعول التي ستعتمدها الشخص المسؤول عندما يظهر له الأصل.
- ← اثبات شرعية لغرض الإقامة.

قد يكون من الضروري لأفراد عائلتك استكمال المستندات. و يمكن أيضًا ان يتم هذا الاستكمال من قبلك في مركز الشرطة المختص في كرواتيا، والذي سيبلغ البعثة الدبلوماسية أو المكتب القنصلي الكرواتي.

كيف يمكن تقديم طلب التأشيرة لأفراد الاسرة الذين لم شملهم ؟

- عند منح تصريح إقامة مؤقتة ، يجب على فرد العائلة الذي ينضم أن يقدم طلبًا للحصول على تأشيرة قصيرة الاجل :
- ← يجب تقديمه في النموذج المحدد في موعد لا يتجاوز 3 أشهر قبل الوصول إلى كرواتيا ،
 - ← يُرفق بالطلب ووثائق عن الغرض وشروط الإقامة في كرواتيا.
 - ← تأمين صحي للسفر لتغطية النفقات المحتملة التي قد يتم تكبدها أثناء الإقامة في كرواتيا ،

- ← اذا يقدم الطالب لأول مرة ، يجب عليه الحضور شخصيا إلى البعثة الدبلوماسية أو المكتب القنصلي الكرواتي لأخذ البيانات البيومترية:
 - ← سيتم تصويره وقت تقديم الطلب،
 - ← و اخذ بصمات جميع الأصابع،
 - ← إذا تم أخذ بصمات أصابعه في وقت سابق (في غضون 59 شهرًا) فلن يأخذها مرة أخرى ما لم يكن هناك مبرر الشك في هويته.
- بشكل استثنائي، يمكن اعتبار الطلب الذي لا يستوفي جميع الشروط المذكورة أعلاه مقبولاً إذا كانت هناك أسباب إنسانية أو المصلحة الوطنية الكرواتية.

في اي فترة سيتم القرار في طلب التأشيرة؟

- ← يتم القرار في طلب التأشيرة في غضون 15 يوما من يوم تقديمه من قبل فرد العائلة قابل لم شمل الأسرة.
- ← يمكن تمديد الموعد النهائي الى 60 يوما كحد اقصى، اذا كانت هناك اسباب مبررة.

3

← كيفية الحصول على حق العمل

هل لى الحق على العمل؟

نعم لك الحق على العمل. إن الحق في العمل هو أحد حقوق الإنسان الأساسية ، وينطبق على جميع الأشخاص ، بمن فيهم اللاجئين والأجانب تحت الحماية الفرية. بالإضافة إلى ذلك ، يضمن هذا الحق العديد من الوثائق الدولية والأوروبية والوطنية.

الحق في العمل لا يعني أنك تحصل على وظيفة ، ولكنه يعني أن لديك الحق في البحث عن وظيفة أو في انشاء عملك الخاص. و على سبيل المثال هناك بعض الأمثلة على التوظيف الذاتي مثل: عمل الخياطة، و صيانة وإصلاح الأجهزة المنزلية، عمل تشكيل الويب أو التصميم الرسومي.

إذا كنت باعتبارك لاجئ أو اجنبي تحت الحماية الدولية في كرواتيا، يمكنك العمل بدون تصريح إقامة و عمل او شهادة تسجيل العمل.

كيف يمكنني الحصول على وظيفة في كرواتيا؟

إذا كنت عاطلاً عن العمل ، يمكنك متابعة إعلانات الوظائف أو الاتصال باحدى منظمات تقدم المساعدة في العثور على وظيفة ، على سبيل المثال الصليب الأحمر أو خدمة اللاجئين اليسوعية. لديك الحق في التسجيل في مكتب التوظيف الكرواتي (HZZ) وفقاً لمكان إقامتك. يمكن لموظفي HZZ مساعدتك في العثور على وظيفة.

بصفتك لاجئ أو اجنبي تحت الحماية الفرعية ، يمكنك تقديم طلب تسجيلك إلى سجلات HZZ شخصياً باظهار بطاقة هوية اللاجئين أو الأجنبي تحت الحماية الفرعية. سيعرفك موظفو HZZ بالمستندات الأخرى التي تحتاج إلى إحضارها. إذا كانت لديك شهادة جامعية أو شهادة إتمام دراسة ، فستحتاج إلى ترجمتها واعتمادها.

قبل أن تتمكن من الحصول على وظيفة ، ربما سوف تضطر إلى إجراء منافسة معينة واختبار معرفة معينة مع مرشحين آخرين الذين يتقدمون للحصول على وظيفة معينة.

ماذا عندما أجد وظيفة؟

يجب عليك و على صاحب العمل الاتفاق على جميع التفاصيل المتعلقة بتوظيفك في الوظيفة المعينة. ويجب عليكما إبرام عقد العمل، والذي ستنتظمون به علاقتكما بمزيد من التفاصيل، أي حقوقك وواجباتك كعامل، و ايضاً جميع حقوق و واجبات صاحب العمل. و يمكن إبرام عقد العمل لفترة محدودة أو غير محدودة، وكذلك للعمل بدوام كامل أو بدوام جزئي. إذا لم تكن متأكدًا من أنك قد فهمت كل شيء و ان عقد عملك يحتوي على كل ما تحتاجه ، فسيكون من المستحسن استشارة محام ، وبالتأكيد قبل توقيع العقد.

هل يحق لي الحصول على راتب؟

يحق لك الحصول على راتب مناسب للعمل المنجز. إذا كنت تعمل في ظروف عمل صعبة، أو العمل الإضافي، أو أثناء الليل أو في أيام الأحد ، أو أيام العطلة أو الايام الأخرى التي ينص القانون على عدم العمل، فيحق لك الحصول على راتب متزايد.

ما هو الراتب الاجمالي والصافي؟

صافي الراتب هو المبلغ الذي تتلقاه كعامل في حسابك المصرفي. هذا المبلغ يخصك بعد دفع الاستحقاقات اللازمة للدولة ، والتي تشمل التأمين التقاعدي والتأمين الصحي والضرائب والضرية الإضافية. و كل هذا مع بعض يسمى الإجمالي 1. هناك أيضاً شيء يسمى الإجمالي 2. وهذا هو مقدار التكلفة الإجمالية لعملك لصاحب العمل.

هذا هو السبب في انه من المهم جداً عند الحديث عن مبلغ راتبك ، فإنك توافق تمامًا على ما سيكون عليه راتبك الصافي و كم سيكون الإجمالي. إذا لم تكن متأكدًا من أنك قد فهمت كل شيء تمامًا، فقبل التوقيع على عقد العمل، اطلب من محامٍ مراجعة عقد العمل المقترح.

ما هو الحد الأدنى للرواتب؟

يحق لجميع العاملين في جمهورية كرواتيا الحصول على حد أدنى للأجور و هو ادنى مبلغ شهري مما يسمى بالراتب الاجمالي الواجب دفعه للعامل بمقابل دوام كامل. أدنى مبلغ شهري للراتب الإجمالي في عام 2020 هو 4062,51 كونا. و الحد الأدنى للراتب الصافي لعام 2020 هو 3250,01 كونا. هذا يعني أنه إذا كنت تعمل بدوام كامل ، يجب أن يكون الحد الأدنى للرواتب الذي يجب ان تحصل عليه وان يدفع إلى حسابك هو 3250,01 على الأقل. إذا كنت تعمل العمل الإضافي، أو عملت أثناء الليل أو في أيام الأحد، أو ايام العطلة أو الايام الأخرى التي ينص القانون على عدم العمل فيها، فإن المبلغ المتزايد الذي تتلقاه نتيجة لذلك لا يتم تضمينه في الحد الأدنى للأجور، بل هذا المبلغ الاضافي لا بد من دفعه لك.

و يجب دفع الراتب حتى اليوم الخامس عشر من الشهر الحالي للشهر السابق، ما لم ينص على خلاف ذلك في الاتفاقية الجماعية النقابية أو عقد العمل (على سبيل المثال، إذا اتفق صاحب العمل و اياك في عقد العمل على أن يتم دفع الراتب في اليوم العشرين من الشهر).

ماذا لو كان صاحب العمل لا يدفعني راتبي؟

على الرغم من أنه صاحب العمل ملزم بدفع راتبك بمقابل العمل المنجز ، فإنه قد لا يدفع. بالطبع، من أجل الحصول على راتب ، توجب عليك العمل طوال الشهر السابق بالكامل، كما هو منصوص عليه في عقد العمل. صاحب العمل ملزم باعطائك قائمة حساب الراتب، ولذلك إذا لم يقدمها لك، فعليك أن تطلبها. وينطبق هذا أيضًا على قائمة حساب الأجور غير المدفوعة.

هناك عدة طرق ممكنة لتحقيق حَقك في الحصول على راتبك.

لذلك في غضون 15 يومًا من معرفة أن راتبك لم يتم دفعه ، يمكنك المطالبة بالدفع من صاحب العمل. قد يكون من المفضل ان يقوم المحامي بتصميم هذا الطلب، أو على الأقل أن يرشدك المحامي حول الشكل الذي يجب ان يكون عليه الطلب. إذا لم يدفع صاحب العمل راتبك خلال خمسة عشر يومًا من تقديم الطلب، يمكنك رفع دعوى قضائية في غضون خمسة عشر يومًا.

هناك ايضا امكانيات اخرى لاخذ إجراءات ضد صاحب العمل الذي لم يدفع لك راتبًا ، وكان يجب عليه ذلك. للحصول على معلومات عن هذه الامكانيات، يمكنك الاتصال بالجمعيات التي تقدم المساعدة القانونية المجانية.

ما الذي يدخل في وقت عملي؟

يشمل وقت العمل الساعات التي تقضيها عاملاً. إذا كان توظيفك بدوام كامل ، فعادة يستغرق عملك 8 ساعات في اليوم. ضع في اعتبارك أنه إذا كنت تعمل على الأقل ست ساعات في اليوم ، يحق لك استراحة لمدة ثلاثين دقيقة على الأقل أثناء العمل. استراحة لمدة 30 دقيقة تدخل ساعات العمل. يحق لك أيضًا الراحة الأسبوعية. لا يمكن أن يكون دوام العمل الكامل أطول من أربعين ساعة في الأسبوع. إذا كنت تعمل أقل من ذلك ، فأنت تعمل بدوام جزئي. خلال ساعات العمل ، أنت ملزم بأداء العمل وفقاً لتعليمات صاحب العمل، إما كان في مكان العمل أو في مكان آخر يحدده صاحب العمل.

هل ليّ الحق في اجازة سنوية؟

نعم ، لكل سنة تقويمية يحق لك الحصول على اجازة سنوية مدفوعة الأجر ، لا تقل عن أربعة أسابيع. إذا كنت تعمل لأول مرة أو اذا لم يكن لديك فترة ايقاف العمل بين وظيفتين لأكثر من ثمانية أيام، فيحق لك الإجازة بعد ستة أشهر من العمل المتواصل مع صاحب عمل معين[الجزية 77 ، الفقرة 3 من قانون العمل (الجريدة الوطنية: 2014/93؛2017/127؛2019/98)]. يحق لك الحصول على راتب اثناء إجازاتك. اذا كانت لديك أسئلة تتعلق بممارسة الحق في العمل يمكنك الاتصال بالصليب الاحمر و بخدمة اللاجئين اليسوعية و بمحامي المركز القانوني الكرواتي او المنظمات التي تتعامل مع حماية حقوق اللاجئين.

4

← كيفية الحصول على حقوق اثناء فترة البطالة

ما هي الحقوق اثناء فترة البطالة الخاصة بي؟

من أجل ممارسة حقوقك كشخص عاطل عن العمل ، يجب عليك أولاً التسجيل في خدمة التوظيف الكرواتية/مكتب الاعمال. خلال هذا الوقت ، يحق لك الحصول على تأمين صحي ، والحق في إعانات البطالة ، وإعانات نقدية ، وتسديد تكاليف النقل اثناء التعليم والتدريب في مكان العمل ، وإعانات نقدية لمرة واحدة ، وتسديد نفقات النقل والانتقال.

كيف يمكنني تحقيق تأمين صحي خلال البطالة؟

لكي تحقق الرعاية الصحية بعد إنهاء العمل (بغض النظر عن سبب توقفك عنه) ، يجب عليك الاتصال بمكتب التأمين الصحي الكرواتي في غضون 30 يوماً. (عموماً وفقاً لمكان إقامتك، على رغم من أن كل مكتب إقليمي أو خدمة إقليمية للتأمين الصحي الكرواتي ملزمة بالاستلام وإجراء التسجيل).

كيفية ممارسة الحق في المساعدة المالية اثناء البطالة؟

يحق لك الحصول على إعانات نقدية بشرط أن تكون في وقت إنهاء العمل سواء عملت موظفاً أو لحسابك الخاص قد جمعت على الأقل تسعة أشهر من العمل خلال العامين الماضيين.

من أجل ممارسة هذا الحق ، يجب عليك التسجيل في المكتب الإقليمي لخدمة التوظيف الكرواتية (المشار إليها فيما يلي بالاسم المختصر: HZZ) في غضون 30 يوماً من إنهاء العمل أو إنهاء العمل الحر وتقديم طلب تعويض مالي.

لا يمكنك ممارسة الحق في التعويض المالي إذا تم إنهاء عملك بسبب ذنبك/خطأك أو إرادتك، والعمل الحراوقفته بدون سبب مبرر، على سبيل المثال، إذا توقفت عن حضور العمل ولم تعلن ذلك مسبقاً، فسيتم طردك، و في مثل هذه الحالة لا تستحق التعويض المالي.

بعد حضورك في HZZ، يجب عليك ملء استمارة الطلب لتسجيل البطالة واستمارة الطلب دعام البطالة، وتحضير النسخ أو مسح بطاقة اللاجئ أو وثيقة السفر ، و قرار عن إنهاء عقد العمل، و شهادة صاحب العمل، أو ثلاثة كشفات الرواتب الاخيرة معتمدة من قبل صاحب

العمل كدليل على متوسط راتبك الإجمالي ونسخة من بطاقة حسابك الجاري للبنك وتوريدها شخصياً أو إرسالها إلى HZZ .

قبل أي توقيع على إنهاء عقد العمل مع صاحب العمل، استشر محامياً، على سبيل المثال، يمكنك الاتصال بالمركز القانوني الكرواتي - HPC للتشاور مع محامينا.

ما هو مبلغ الدعم النقدي الذي سأحصل عليه من HZZ ؟

سيتم جمع الرواتب الثلاثة الأخيرة التي تلقيتها بمبلغها اجمالي وتقسيمها على ثلاثة و سيتم احتساب 60% من هذا المبلغ وهو قيمة التي سيتم دفعها في حسابك لأول 90 يوماً بعد مرور 90 يوماً ، سيتم احتساب 30% من المبلغ أعلاه ، وبالتالي سيكون المبلغ أقل على سبيل المثال، إذا كان راتبك الصاف قدره 3500 كونا، فهذا يعني أن المبلغ الإجمالي كان 4375 كونا. في هذه الحالة ، سيكون الدعم في أول 90 يوماً 2625 كونا ، ثم 2000 كونا.

في أول 90 يوماً ، لا يجوز أن يتجاوز مبلغ الدعم النقدي 70% من متوسط الراتب الصافي في جمهورية كرواتيا في العام السابق، وبعد 90 يوماً يبلغ 35% من متوسط الراتب الصافي في جمهورية كرواتيا الحد الأدنى لقيمة الدعم ما يحقك وما تستلمها لا يمكن أن يكون أقل من أقل من نصف مبلغ الحد الأدنى للراتب الصافي إلا عندما يتم تحديد مبلغ الدعم النقدي من خلال النسبة المئوية للوقت الذي قضيته في العمل. يعتمد الوقت الذي تتلقى فيه دعم نقدي على الوقت السابق الذي قضيته في العمل. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل لمدة عامين، يمكنك الحصول على المساعدة النقدية لمدة 90 يوماً.

كيف امارس الحق في التدريب المهني أو التعليم؟

إذا أحالك HZZ إلى التعليم والتدريب الذي ينظمه ويتحمل تكاليفه ، يحق لك الحصول على مساعدة مالية واسترداد تكاليف النقل خلال ذلك التعليم بما يتناسب مع عدد أيام حضورك في التعليم والتدريب.

كيف امارس الحق في الحصول على المساعدة النقدية لمرة واحدة وتعويض نفقات السفر والانتقال؟

في حال لم يتمكن HZZ من توفير فرص عمل لك في مكان إقامتك، ووجدت وظيفة في مكان آخر بنفسك أو من خلال HZZ، يحق لك الحصول على المساعدة المالية لمرة واحدة وتسديد نفقات السفر وانتقال نفسك وزوجك/زوجتك أو شريك/حياتك والأطفال من مكان الإقامة إلى مكان العمل.

ما هي واجباتي خلال فترة البطالة؟

بعد التقديم على HZZ ، ستحتاج إلى الاتصال بمستشار التوظيف بانتظام في الوقت المتفق عليه وحضور الاستشارة الفردية. سويا مع مستشار التوظيف، ستقوم بوضع خطة مهنية لبحث عن العمل/الوظيفة ويجب عليك الالتزام بهذه الخطة ما يعنى عليك التقديم بطلب الى اصحاب العمل، متابعة الإعلانات واعلانات المنافسة. يجب ألا ترفض وظيفة إذا عرضها عليك أحدهم. وعلبك المشاركة في ورش عمل استشارية جماعية تكتسب فيها مهارات البحث الناشط عن الوظائف و المشاركة في عملية الاختبار المهني لحصول على الوظيفة المعينة او التدريب.

5

← كيفية الحصول باعتراف المؤهلات التعليمية الأجنبية

هل يحق لي الاعتراف بالشهادة الدراسية من بلدي؟

بصفتك لاجئ أو أجنبي تحت الحماية الفرعية ، يحق لك الاعتراف بالمؤهلات المكتسبة سابقا (الشهادات و الدبلومات و الشهادات التأهيلية و التراخيص) في ظل نفس الشروط مثل للمواطنين الكروات. تعتبر عملية الاعتراف الدعم الرسمي لمؤهلاتك التعليمية المكتسبة سابقاً، على سبيل المثال، من قبل مدرستك الثانوية أو كليتك ، و الاعتراف بفترة دراستك. يمكنك تقديم طلب الاعتراف إذا كنت ترغب في استمرار دراستك في جمهورية كرواتيا أو ترغب في الحصول على وظيفة.

ماذا لو لم يكن لدي وثائق تثبت مؤهلاتي؟

إذا لم تتمكن من تقديم الوثائق اللازمة لإثبات المؤهلات المكتسبة ، فستقوم السلطة المختصة بإجراء تقييم للكفاءات المكتسبة سابقاً. إذا كنت ترغب في اعتراف بالمعرفة التي اكتسبتها أثناء العمل في مهنة معينة (على سبيل المثال ، عامل لحام أو مصانع اقفال) ، يمكنك الاتصال بصاحب العمل، إذا كنت موظفًا يجب عليك الاتصال بمؤسسة تعليم مهني،(على سبيل المثال ، إذا كنت مصفف شعر ، يمكنك الاتصال بمدرسة لتصفيف الشعر أو وكالة التعليم المهني وتعليم البالغين) الذين سيختبرون معرفتك وسيصدرون لك شهادة تؤكد أنك مؤهل لأداء مهنة معينة.

ما هي المستندات التي أحتاجها للحصول على اعتراف بمؤهلاتي؟

تختلف الوثائق التي تحتاج إلى تقديمها اعتماداً على ما إذا كنت تسعى إلى الحصول على اعتراف بالمدرسة الابتدائية المكتملة أو التعليم الثانوي أو التعليم العالي. يختلف الإجراء أيضاً اعتماداً على ما إذا كنت ترغب في استمرار دراستك في جمهورية كرواتيا أو ترغب في الحصول على وظيفة. على سبيل المثال ، إذا كنت ترغب في استمرار دراستك في

جمهورية كرواتيا ، فستحتاج إلى إرفاق شهادة عن حمايتك الدولية المكتسبة ، وشهادة إقامتك في جمهورية كرواتيا (المكان الذي تعيش فيه) ، ووثيقة هوية (تصريح إقامة ، وجواز سفر) ووثيقة تعليم سابق (شهادة ، دبلوم). إذا لم يكن لديك وثائق عن التعليم السابق عليك الإدلاء ببيان امام كاتب العدل والتسليمه إلى المدرسة حيث تريد مواصلة تعليمك. إذا لم يكن لديك المستندات ولم تكن قادرًا على الإدلاء ببيان ، فستقوم المدرسة التي تريد حضورها بتنظيم الاختبار لتحقيق معرفتك.

للحصول على تفاصيل الإجراء، نرشدك للاتصال بالمدرسة أو الكلية التي ترغب في مواصلة تعليمك فيها.

بمن يجب أن أتصل من أجل الاعتراف بمؤهلاتي؟

المؤسسة المختصة التي تحتاج إلى الاتصال بها من أجل الاعتراف بالمؤهلات تعتمد على نوع التأهيل الذي تريده. لاستمرار التعليم الابتدائي أو الثانوي في جمهورية كرواتيا يجب عليك الاتصال بالمدرسة التي تريد مواصلة تعليمك فيها. إذا كان عمرك أكثر من 15 عامًا وترغب في متابعة تعليمك الأساسي، فمن الأفضل الاتصال بالهيئة الإدارية للمدينة التي تعيش فيها (على سبيل المثال، في مدينة زاغرب ، تحتاج إلى الاتصال بمكتب المدينة للتعليم).

إذا تريد اعتراف بمدرستك الابتدائية أو الثانوية المكتملة، (المدرسة الثانوية العامة) من أجل توظيف أو المدرسة الثانوية (العامة) من أجل استمرار الدراسة في جمهورية كرواتيا (على سبيل المثال ، التسجيل في الكلية) فعليك الاتصال بوكالة التربية والتعليم.

إذا كنت تسعى للحصول على الاعتراف بمدرسة مهنية ثانوية مكتملة (مثل مدرسة الرعاية الطبية أو المدرسة الفنية ، مدرسة تصفيف الشعر ، وما إلى ذلك) لغرض توظيف أو مواصلة التعليم في جمهورية كرواتيا (على سبيل المثال: الالتحاق بالجامعة) فعليك الاتصال بوكالة التعليم المهني وتعليم البالغين.

لمواصلة الكلية في جمهورية كرواتيا أو ، على سبيل المثال، التسجيل في برنامج الدكتوراه، يجب عليك الاتصال بالجامعة أو البوليتكنيك أو الكلية حيث تريد مواصلة تعليمك.

من ناحية أخرى، إذا تريد اعتراف شهادة الكلية المكتملة لغرض توظيف في جمهورية كرواتيا، و يجب عليك الاتصال بوكالة التعليم العالي والبحوث العلمية.

ما الذي المطلوب مني للاعتراف بانتي خريج الكلية (شهادة/دبلوم حصلت عليه)؟

للاعتراف بشهادة جامعية ، يجب عليك الاتصال بوكالة التعليم العالي والبحوث العلمية. تستغرق عملية الاعتراف/الاعتماد على مؤهلات التعليم العالي الأجنبية عادة لمدة لا تتجاوز 60 يومًا.

وتحتوى عملية الاعتراف بمؤهلات التعليم العالي الأجنبية على عدة خطوات:

- ← او لا املاً استمارة طلب الاعتراف بمؤهلات التعليم العالي الأجنبية لغرض التوظيف، النموذج متاح على الموقع الإلكتروني لوكالة التعليم العالي و البحوث العلمية وهو ثنائي اللغة (باللغة الكرواتية والإنجليزية).
 - ← يجب إرفاق المستندات التالية مع النموذج المكتمل:
 - ← الأصل أو نسخة مصدقة من الشهادة المطلوب الاعتراف بها مترجمة إلى اللغة الكرواتية؛
 - ← المستند الأصلي الصادر عن كليتك والذي يجب أن يحتوي على قائمة بالامتحانات التي تم اجتيازها مع الدرجات والعنوان الرسمي والمدة برنامج الدراسة ومتطلبات التسجيل (على سبيل المثال ملحق الدبلوم ، نسخة من الامتحانات مع الدرجات التي تحتوي على البيانات المذكورة أو الوثائق الرسمية الأخرى) مترجمة إلى الكرواتية؛
 - ← نسخة مصدقة من شهادتك السابقة ما حصلت عليها ، اذا توجد (على سبيل المثال ، درجة البكالوريوس والخ).
 - ← وثيقة تأكيد لوضع اللجوء أو الحماية الفرعية؛
 - ← السيرة الذاتية باللغة الكرواتية أو الإنجليزية؛
 - ← قرار الهيئة المختصة او نسخة من شهادة الزواج (للأشخاص الذين قاموا بتغيير اسمهم او شهرتهم).
- يجب ترجمة جميع المستندات من قبل مترجم محكمة دائم للغة اصدار الوثائق (مثل العربية او الفارسية او التركية).
- أنك معفي من دفع رسوم الاعتراف بمؤهلات التعليم العالي.
- بالإضافة إلى أصول المستندات وترجمتها المصدقة، يجب إرفاق بنسخة واحدة غير مصدقة من جميع المستندات المرفقة و بالإضافة إلى نموذج الطلب.
- و عليك إرسال الوثائق المجمعَة عبر البريد إلى عنوان وكالة البحوث العلمية و التعليم العالي.

6

← كيفية الحصول على الحق في الرعاية الاجتماعية

هل يحق لي الرعاية الاجتماعية؟

نعم، كلاجئ أو أجنبي تحت الحماية الفرعية ، لديك الحق في الرعاية الاجتماعية تحت نفس الشروط مثل جميع المواطنين الكروات باقامة في جمهورية كرواتيا.

ما هي حقوق الرعاية الاجتماعية التي يمكنني استخدامها؟

يمكنك استخدام الحقوق المالية ، وهي الحد الأدنى المضمون للمساعدة المالية الشهرية اعانة لمرة واحدة، والمساعدة في تسديد مصاريف الإسكان ، وبدل المساعدة والرعاية والتغذية في المطبخ العامة.

ما هو الحد الأدنى المضمون ؟

الحد الأدنى المضمون هو المال الذي يمكنك الحصول عليه إذا كنت تعيش بمفردك بدون عائلة أو إذا كنت تعيش معًا كعائلة (اسرة) يمكنك الحصول على هذا المال لتلبية احتياجاتك للمعيشية الأساسية إذا لا تملك بنفسك من المال ما يكفي لذلك.

لمن يتم الاعتراف بها؟

يتم منح الحد الأدنى من الاستحقاق المضمون لشخص يعيش بمفرده أو مع عائلة ، إذا لم يكن لديهم ما يكفي من المال لإعالة أنفسهم ، ولا يمكنهم كسبه من خلال العمل أو غير ذلك.

كيف يتم تحديد الحد الأدنى للمزايا (للمسعدة) المضمونة؟

حكومة جمهورية كرواتيا تقرر الأساس الذي يُحسب به مبلغ الحد الأدنى المضمون . وهو يبلغ حاليا 800 كونا.

ما هو الحد الأدنى من المساعدة المضمونة إذا كنت تعيش بمفردك ، وكم إذا كان لدي عائلة أعيش معها؟

يبلغ الحد الأدنى المضمون لعزب/ة حاليًا 800 كونا، و للشخص الذي لديه شهادة عجز عن العمل 920 كونا.

بالنسبة للأسرة، يتم حساب مبلغ الحد الأدنى للاستحقاق عن طريق جمع حصص كل فرد من افراد الأسرة. و حاليا حصة فرد من الأسرة هي كما يلي:

← للوالد الوحيد = 800 كونا

← لفرد الأسرة بالغ العمر = 480 كونا

← لطفل = 320 كونا

← لطفل الوالد الوحيد أو طفل في عائلة مع احد الوالدين = 440 كونا.

على سبيل المثال ، إذا يعيش في عائلتك أب وأم مع طفلين ، يمكنك الحصول على ما المجموع 1600 كونا.

إذا اكتسبت دخلاً مائلاً ، سواء كنت تعيش بمفردك أو مع عائلتك ، فسيتم تخفيض مبلغ الحد الأدنى للاستحقاق المضمون في ذلك الشهر بمقدار الدخل المكتسب فيه.

لمن يمكنني التقدم بطلب الاعتراف بالحق في الحد الأدنى من المساعدة المضمونة ومنذ متى يمكنني الحصول عليه؟

تتقدم بطلب الاعتراف بحقوقك في مركز الرعاية الاجتماعية وفقاً لمكان إقامتك/سكنك . سيتم منحك الحد الأدنى المضمون للمساعدة إذا كنت تستوفي جميع الشروط اللازمة.

يتم الاعتراف بحقك على الحد الأدنى المضمون للمساعدة من تاريخ تقديم الطلب ، ويتم دفعه كل شهر بينما يحق لك الحصول عليه.

ما هي المساعدة التي تدفع لمرة واحدة ومن يمكنه الحصول عليها؟

يمكنك الحصول على اعانة لمرة واحدة كشخص واحد أو أسرة إذا لم تكن قادراً على تلبية احتياجاتك المعيشية الأساسية بسبب الوضع المالي الحالي الصعب. مثل هذه المواقف، على سبيل المثال: ولادة أو دراسة طفل، ومرض أو وفاة أحد أفراد الأسرة ، و كارثة طبيعية وما يشبه ذلك.

وبإمكان منحها أيضاً لشراء الأدوات المنزلية الأساسية أو الملابس والأحذية اللازمة إذا لم يكن هناك إمكانية توفيرها من قبل إحدى المنظمات الإنسانية ، مثل الصليب الأحمر .

كيف يمكنني الحصول على إعانة لمرة واحدة؟

للحصول على إعانة لمرة واحدة ، يجب عليك التقدم بطلب إلى مركز الرعاية الاجتماعية وفقاً لمكان إقامتك. يتم الاعتراف بها بشكل عام نقداً، وبشكل استثنائي من خلال إعطاء أشياء ملموسة.

إذا قرر مركز الرعاية الاجتماعية أن هناك شك في أنك لن تستخدم المال في ما تحصل عليه ، على سبيل المثال لشراء شيء آخر ، فلن تحصل على المال ، ولكن تحصل على شيء محدد.

من حيث المبدأ ، لا يحق لك الحصول على مسعدة لمرة واحدة أثناء إقامتك في ملجأ لطالبي الحماية الدولية.

بأي مبلغ يمكنني الحصول على المسعدة لمرة واحدة؟

يتم تحديد الاستحقاق حسب نوع الحاجة والظروف الحالية ، ويتم اتخاذ القرار عنها من قبل مركز الرعاية الاجتماعية. لا يمكن أن يكون المبلغ الإجمالي للمسعدة المعترف بها لمرة واحدة والتي يمكنك الحصول عليها في سنة تقويمية واحدة لا يتجاوز 4000 كونا كرواوية إذا كنت عزبا ، ولأسرة تعيش معاً لا تزيد عن 5000 كونا كرواوية.

ماذا لو لم أستطع دفع إيجار الشقة وتكلفتها؟

بعد توقف حَقِّك في السكن المجاني في العامين منذ منحك حق اللجوء أو الحماية الفرعية ، يحق لك المطالبة بالدفع مقابل تكلفة شقتك إذا كانت متعلقة بالإيجار و فواتير المرافق والكهرباء والغاز والتدفئة والمياه والصرف الصحي والنفقات الأخرى التي لا يمكنك دفعها لنفسك.

إذا تقيت الحد الأدنى من المسعدة المضمونة يحق لك الحصول على بدل السكن و تكاليفها حتى نصف مبلغ الحد الأدنى من الإعانة للبدل الممنوح لك كشخص يعيش بمفرده أو لعائلة تعيش معاً . تمنحك هذا الحق من قبل المدينة التي تعيش فيها.

ماهي طريقة منح تعويض لمصاريف السكن؟

يمكن منح التعويض عن تكاليف السكن نقداً ، بحيث تدفع المدينة التي تعيش فيها المال مباشرة لك ، أو بشكل ان تدفع الفاتورة تتعلق بتكلفة السكن بالكامل مباشرة إلى الشخص الذي يلزمك بدفعه.

ما هي حقوقى الأخرى بجانب المال؟

بالإضافة إلى الحقوق المالية ، يحق لك أيضاً الحصول على الخدمات الاجتماعية. من خلالها ، يتم توريدك بمعلومات حول الحقوق من نظام الرعاية الاجتماعية ومن يمكنه تقديمها لك. يتم توفير هذه الخدمات من قبل متخصصين في مركز الرعاية الاجتماعية ، حيث يعمل أيضاً المساعدون المهنيون المسؤولون عن العمل مع اللاجئين والاجانب تحت الحماية الفرعية.

يمكنك أيضاً الحصول على المشورة والمساعدة بشأن المشاكل التي يمكن أن تواجهها في حالات حياتية مختلفة، على سبيل المثال حول المشاكل في العلاقات الأسرية. بالنسبة لجميع الحقوق الخاصة بك، دائما يمكنك الاتصال بمركز الرعاية الاجتماعية مباشرة وفقاً لمكان سكنك أو بالجمعيات المختلفة التي تتعامل مع حماية حقوق اللاجئين.

7

← كيفية الحصول على الحق في المسكن

هل لي الحق في المسكن ؟

في اللحظة التي تتلقى فيها قرارًا بمنح الحماية الدولية ، فمن المحتمل أنك لا تزال مقيمًا في ملجأ طالبي الحماية الدولية. بعد تلك اللحظة ، إذا لم يكن لديك المال أو الممتلكات لإعالة نفسك ، يصبح لك الحق في الإقامة في شقة أو منزل. لديك هذا الحق لمدة أقصاها سنتان من تاريخ استلام القرار لمنح الحماية الدولية.

الحق في السكن يعني أنه سيتم العثور على سكن لك ، وسيتم تغطية تكاليف الإيجار والصيانة والمرافق ، وإذا لزم الأمر ، يمكن تجهيز هذه المسكن وتكفيها.

كيف تجرى إجراءات الحصول على الحق في المسكن؟

يجب أن تبدأ شخصيا بإجراءات الاعتراف بحق المسكن، ولكن يمكن أن يساعدك مسؤولون من قسم الاندماج بوزارة الداخلية، ويمكنك أيضًا الاتصال بإحدى الجمعيات التي تساعد اللاجئين والمهاجرين.

أولاً يتم تقديم الطلب إلى مركز الرعاية الاجتماعية المسؤول حسب مكان إقامتك. الموظفون سيقومون بتحويل القرار إلى المكتب الخاص الذي سيقوم معك عقد إيجار. يجوز إبرام هذا الاعقد لمدة أقصاها سنتان من تاريخ تسليم القرار الذي يمنحك الحماية الدولية.

إذا لم تكن راضياً عن القرار الذي اتخذته مركز الرعاية الاجتماعية فيما يتعلق بالشقة، فيمكنك تقديم استئناف في غضون 15 يوماً من تسليم القرار إليك.

ما هي الحالات التي ينتهي حقى في المسكن؟

سينتهى حقك في المسكن بعد مرور عامين من التاريخ الذي تُلقيت فيه قرار منح الحماية الدولية، و إذا قمت شخصيا بطلب إيقاف حق المسكن، وإذا رفضت المسكن الممنوح لك بدون

سبب مبرر، و أيضاً ، سيتوقف حَقك حتى إذا لا تقيم في هذا العنوان لفترة متواصلة أطول من 30 يوماً بدون سبب مبرر، و إذا اتضح أنه لا يزال لديك ما يكفي من المال لتتمكن من إعالة نفسك، و أيضاً إذا اتضح بأنك لا تهتم جيداً في الشقة التي تعيش فيها، و سينتهي حَقك إذا اتضح بأنك تستخدم السكن على عكس الغرض منه ، على سبيل المثال استخدامه لغرض تجارى وليس سكني.

ما هي الحقوق المتعلقة بالسكن بعد مرور عامين؟

بعد مرور عامين من قرار منح الحماية الدولية ، لا يحق لك الحصول على سكن مجاني، ولكن إذا استوفيت شروطاً معينة ، يحق لك الحصول على تكاليف السكن. هذا يعني أنه لن يتم العثور على شقتك و دفع مصاريفها، ولكن يمكنك الحصول على مساعدة في دفع تكلفة الإيجار والمرافق، والكهرباء، والغاز، والتدفئة والمياه والصرف الصحي وتكاليف السكن الأخرى. يحق لك الحصول على بدل سكن إذا كنت أنت أو الأسرة التي تعيش فيها مستفيدين من الحد الأدنى المضمون لمساعدة مادية للدولة، الذي تحصل عليه إذا لم يكن لديك أموال كافية لتلبية احتياجاتك المعيشية الأساسية.

متى يجب علي المشاركة في دفع تكاليف الإقامة/السكن؟

إذا اتضح أن لديك أموال أو أصول يمكن أن تغطي جزءاً من تكلفة الإقامة ، فسيتم تزويدك بإقامة مناسبة في الشقة ، ولكن سيتعين عليك المشاركة في دفع تكاليفها، على سبيل المثال ، دفع جزء من الإيجار والمرافق وما شابه ذلك.

الأموال التي تملكها يمكن ان مكتسبة من العمل او من التقاعد او من مدخرات و باعتبار الممتلكات المتحركة الثابتة و العقارات و المبالغ النقدية بالعملة المحلية والأجنبية وما شابه ذلك.

إذا كنت تعيش بمفردك وتكسب شهرياً أو لديك أصول تزيد قيمتها عن 2,500 كونا يتوجب عليك المشاركة في دفع تكاليف اقامتك. إذا كنت ، من ناحية أخرى، تعيش في أسرة يكسب كل فرد منها شهرياً أو يمتلك أصولاً تزيد قيمتها عن 1,500 كونا ، فيجب عليك أيضاً المشاركة في دفع تكاليف اقامتك.

8

← كيفية الحصول على الحق في امتلاك العقارات

هل لدي الحق في امتلاك العقارات في جمهورية كرواتيا؟

نعم ، بصفتك لاجئ أو أجنبي تحت حماية فرعية ، لديك الحق في الحصول على العقارات في جمهورية كرواتيا. إن هناك عدة الطرق الشبوعة التي من خلالها تحصل شرائها : على عقارات، هي ، أو يهدها لك شخص ما او تورثها من شخص ما. إذا كنت تشتري عقارًا أو قرر شخص ما ان يهدها لك ، فيجب عليكم إبرام عقد بالشكل المكتوب. إذا قرر شخص ما ان يترك لك عقار بعد وفاته لا يستلزم إبرام العقد بل سيتم اعلامك بذلك في اجراءات الوصاية و عليك التصريح بقبول العقار ام برفضه.

ما هي الشروط التي يجب أن اوفى بها إذا كنت أرغب في الحصول على عقار؟

بالإضافة إلى الشروط العامة والخاصة و الافتراضات التي يجب أن يستوفيه جميع المواطنين الكرواتييين ، فأنت تخضع لبعض الشروط الإضافية التي تنطبق على المواطنين الأجانب - يجب أن تكون مواطنًا في دولة يوجد معها المعاملة بالمثل للحصول على حقوق الملكية في جمهورية كرواتيا والحصول على موافقة وزارة العدل الكرواتية للحصول على عقارات محددة. إذا ورثت عقار ، فأنت لا تحتاج إلى موافقة وزارة العدل.

ماذا تعني المعاملة بالمثل؟

المعاملة بالمثل تعني أنه يمكنك الحصول على حقوق الملكية في جمهورية كرواتيا ، شريطة أن يتمكن المواطنون الكروات من الحصول على ملكية العقارات في الدولة التي أنت مواطن فيها. على سبيل المثال ، إذا كنت مواطنًا سوريًا ، يمكنك الحصول على عقار في كرواتيا ، شريطة أن يتمكن المواطنون الكروات أيضًا من الحصول على عقارات في سوريا. وبما أنك بوضع لاجئ أو الأجنبي تحت الحماية الفرعية ، فلا ينبغي استثناء شرط المعاملة بالمثل. هذا حق غير منصوص عليه في القانون الكرواتي، و لكنه مضمون بموجب اتفاقية دولية.

كيف يمكنني الحصول على موافقة وزارة العدل و الإدارة؟

للحصول على موافقة وزارة العدل ، يجب أن تقدم طلبًا كتابيًا إلى عنوان وزارة العدل و الإدارة. يجب أن ترفق بطلب كتابي عقدًا أو أي أساس قانوني آخر تحصل من خلاله على الملكية ، أو مقتطفًا من سجل الأراضي أو دليل آخر تثبت من خلاله أن الشخص الذي حصلت على العقار منه هو المالك ، وشهادة من الهيئة الإدارية المسؤولة عن التخطيط الحضري و التنظيم المساحي، حسب الموقع الذي يقع فيه العقار ، حول الوضع القانوني للعقار (إذا كان العقار يقع داخل حدود منطقة البناء التي توفرها الخطة الحضرية) ، و نسخة مصدقة من جواز سفرك أو دليل آخر لإثبات جنسيتك. أحد المرفقات هو دفع رسوم إدارية. نظرًا لأنك بوضع لاجي أو اجنبي تحت الحماية فرعية ، فأنت معفى من دفع الرسوم الإدارية ، لذا تأكد من ذكر ذلك في طلبك.

ماذا يمكنني أن أفعل إذا تم رفض طلبي للموافقة من قبل وزارة العدل؟

إن اعطاء الموافقة هو إجراء إداري وإذا تم رفضه ، يمكنك طلب الحماية القانونية من المحكمة الإدارية ، مما يعني تقديم بالاستئناف إلى المحكمة الإدارية ذات الاختصاص الإقليمي حيث يقع العقار بها. ضد قرار المحكمة الإدارية ، يمكنك تقديم استئناف إلى المحكمة الإدارية العليا ،

هل يتوجب علي دفع ضريبة عقارية؟

نعم ، إذا قمت بشراء عقار ، يجب عليك دفع ضريبة مبيعات العقارات ، إلا إذا كنت معفيًا من دفع الضرائب بموجب قانون الضرائب. يبلغ معدل الضريبة حاليًا ثلاثة بالمائة من القيمة السوقية للعقار في وقت الاستحواذ. إذا حصلت على عقار عن طريق الميراث أو الهبة ، فأنت معفى من دفع ضريبة نقل العقارات إذا حصلت على عقار من زوج أو شريك حياة ، من والديك أو أطفالك ، ومن الآباء المتبنين والمتبنين. إذا كنت تقوم بترتيب علاقات ملكية مع زوجك السابق أو شريكك خارج العلاقة الزوجية أو شريك حياتك (على سبيل المثال بعد الطلاق) ، فإنك أيضًا معفي من دفع ضريبة نقل العقارات.

ما الذي يجب أن احترس منه عند شراء عقار؟

عند شراء عقار ، فإن أهم شيء هو التحقق مما إذا كان الشخص الذي تشتري العقار منه هو مالك ذلك العقار. يمكنك التحقق من ذلك عن طريق الذهاب إلى قسم تسجيل الأراضي بالمحكمة البلدية التي تقع فيها العقار (على سبيل المثال ، إذا كان العقار موجودًا في زاغرب ، فسوف تتصل بقسم تسجيل الأراضي بالمحكمة المدنية البلدية في زاغرب). كما سيكون من المستحسن أن تطلب من مالك العقار جميع المستندات المتعلقة بالمبنى والأرض التي يمتلكها وشهادة الطاقة.

في أي مرحلة يمكنني أن أصبح مالك عقار؟

لن تحصل على حق الملكية عن طريق إبرام عقد فقط (على سبيل المثال ، عقد شراء عند شراء عقار ، أو عقد هدية إذا أعطاك شخص ما) ، ولكن فقط بعد تسجيل حق الملكية في سجل الأراضي. إذا حصلت على حق ملكية العقار عن طريق الميراث ، فإنك تصبح المالك في لحظة الوفاة مالکها ، وسيتم إعلامك بذلك بقرار بشأن الميراث. بمجرد حصولك على قرار الميراث ، ستتمكن من ترتيب تسجيل حقوق الملكية في سجل الأراضي. بالنسبة لجميع الأسئلة المتعلقة بممارسة الحق في امتلاك العقارات، يمكنك الاتصال بمحامي المركز القانوني الكرواتي.

9

← كيفية الحصول على الحق في المساعدة القانونية المجانية

ماذا يعني المساعدة القانونية المجانية ؟

المساعدة القانونية المجانية يعني انه يمكنك الحصول على مشورة قانونية مجانية من المحامين ويمكن ان يمتلك محام في المحكمة مجاناً . ويمكن ايضا اعفائك من دفع تكاليف إجراءات المحكمة.

من يقدم المشورة القانونية المجانية؟

بإمكانك الاتصال بالجمعيات والعيادات القانونية على الصفحة الالكترونية لوزارة العدل و الادارة او في الهيئة الادارية حسب مكان اقامتك.

كيف يمكنني الحصول على استشارة قانونية مجانية؟

إذا كنت تريد مشورة قانونية مجانية ، فيجب عليك الاتصال بمنظمة تقديم مساعدة قانونية مجانية (على سبيل المثال ، عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني أو شخصياً)، ثم هم سيقومون بتقييم هل انت تستوفي الشروط اللازمة التي بموجبها يقدمون المشورة القانونية المجانية. إذا قدروا بأنك تستوفي الشروط ، فسوف يقدمون لك المشورة القانونية التي تحتاج إليها. لا تحتاج الى طلب خاص.

من يمكن ان يمثلني في المحكمة مجاناً وكيف أحصل على هذا التمثيل؟

يمكن للمحامين أن يمتلكوا في المحكمة مجاناً ، ويجب عليك الاتصال بالهيئة الادارية حسب المكان الذي تعيش فيه. إذا مثلاً كنت تعيش في مدينة سيساك، يجب عليك الاتصال بالقسم الاداري للادارة العامة و الشؤون القانونية للممتلكات.

للتمثيل المجاني، يجب عليك أولاً ملء الطلب الذي توصله شخصياً أو ترسله بالبريد المسجل إلى الهيئة الإدارية. و ستقرر تلك الهيئة على طلبك في غضون 15 يوماً، اعتماداً على ما إذا كنت قد تستوفى الشروط اللازمة ، وما إذا كانت لديك الموارد المالية الكافية للدفع تكاليف المحامي ، وما إذا كان الإجراء أكثر تعقيداً وما شابه ذلك. إذا كنت غير راضٍ عن قرارهم ، يمكنك تقديم استئناف في غضون 15 يوماً من تاريخ استلام القرار .

يتم ملء الطلب في النموذج الذي يمكن العثور عليه على الصفحة الإلكترونية لوزارة العدل و الإدارة

أو يمكنك الذهاب شخصياً إلى الهيئة الإدارية للحصول على نسخة من استمارة الطلب. بجانب الطلب، يجب عليك أيضاً التوقيع على اتفاقية لتوفير رؤية إضافية لجميع البيانات المتعلقة بدخلك وأصولك، بالإضافة إلى دخل وأصول أفراد أسرتك.

أنت معفي من دفع الرسوم الإدارية عند التقديم للحصول على محام مجاني.

إذا تمت الموافقة على طلبك، فستتلقى قراراً ينص على المحامي الذي يجب عليك الاتصال به.

في أي إجراءات يمكنني الحصول على تمثيل مجاني في المحكمة؟

لا يمكن منح التمثيل المجاني لك في جميع الإجراءات ولكن فقط في بعض ، مثل نزاعات العمل أو بعض النزاعات العائلية. على سبيل المثال ، في حالة الإجراءات ضد صاحب العمل بسبب عدم دفع الأجور أو فسخ عقد العمل الذي تعتبره غير قانوني، يمكن منح التمثيل المجاني. ومع ذلك، إذا كنت ترغب في تسجيل ملكية الشقة، التي اشتريتها، في سجل الأرض ، فمن المحتمل أنك لن تحصل على تمثيل مجاني لهذا النوع من النزاعات. ستقرر الهيئة الإدارية المختصة الموافقة بعد تقييم كل حالة على حدة.

كيف يمكنني الاعفاء من دفع تكاليف الإجراءات للمحكمة؟

عند تقديم طلب التمثيل المجاني في المحكمة ، يجب ان تشير إلى أنك تطلب أيضاً اعفاء من دفع تكاليف الإجراءات للمحكمة.

هل يتم منح المساعدة القانونية المجانية دائماً بالكامل أو يكون علي المشاركة في الدفع؟

قد يتم إعفاء دفع تكاليف المساعدة القانونية كلياً أو جزئياً مما يعني انه في حالات معينة ستشارك في مدفوعات تكاليف المساعدة القانونية و هذا اعتماداً على مقدار الدخل الذي تكسبه انت و أفراد أسرتك .

هل يحق لي الحصول على مساعدة قانونية مجانية إذا تم فسخ أو إلغاء القرار الذي منحني الحماية الدولية؟

نعم ، في هذه الحالات يحق لك الحصول على مساعدة قانونية مجانية في بدء نزاع إداري ،
والذي يتكون من صياغة الدعوى القضائية والتمثيل أمام المحكمة الإدارية ، بالإضافة إلى
إعفاءك من دفع تكاليف نزاع إداري من الدرجة الأولى.

